



Генеральная Ассамблея

PROVISIONAL

A/44/PV.86
24 January 1990

RUSSIAN

Сорок четвертая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ВОСЕМЬДЕСЯТ ШЕСТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк,
в четверг, 28 декабря 1989 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н ГАРБА (Нигерия)

- Землетрясение в Австралии
- Положение в Центральной Америке: угроза международному миру и безопасности и мирные инициативы (продолжение) [34]
- Утверждение повестки дня и организация работы: восьмой доклад Генерального комитета (продолжение) [8]
- Чрезвычайная гуманитарная помощь Румынии: проект резолюции A/44/L.64 [161]
- Положение в Центральной Америке: угроза международному миру и безопасности и мирные инициативы (продолжение) [34]

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Павлак (Польша), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 55 м.

ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЕ В АВСТРАЛИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): От имени всех членов Ассамблеи я хочу выразить наши глубочайшие соболезнования правительству и народу Австралии в связи с трагической гибелью людей и значительным материальным ущербом в результате недавнего землетрясения в этой стране.

Я предоставляю слово представителю Австралии.

Г-н БЭМСИ (Австралия) (говорит по-английски): Г-н Председатель, я благодарю Вас за Ваши слова и выражение соболезнования. Моя делегация высоко оценивает это, и я знаю, что высокую оценку этому даст и народ Австралии.

ПУНКТ 34 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ: УГРОЗА МЕЖДУНАРОДНОМУ МИРУ И БЕЗОПАСНОСТИ И МИРНЫЕ ИНИЦИАТИВЫ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Меня проинформировали о том, что проект резолюции A/44/L.62 был снят и что представлен новый проект резолюции, который будет издан под индексом A/44/L.63. Он будет распространен в возможно короткие сроки.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ПУНКТОВ: ВОСЬМОЙ ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО КОМИТЕТА (A/44/250/Add.7)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Восьмой доклад Генерального комитета касается просьбы Румынии о включении в повестку дня текущей сессии нового пункта, озаглавленного "Чрезвычайная гуманитарная помощь Румынии". Генеральный комитет принял решение рекомендовать Генеральной Ассамблее включение этого пункта в свою повестку.

Прежде чем перейти к принятию решения по этому предложению, я хотел бы привести выдержку из правила 78 правил процедуры Генеральной Ассамблеи в отношении предложений, представляемых на рассмотрение Ассамблеи:

"Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях Генеральной Ассамблеи, если оно не было сообщено всем делегациям не позднее чем за день до заседания".

(Председатель)

Ввиду ограниченности времени, а также принимая во внимание желание членов решить этот вопрос более срочно, я хотел бы предложить, с согласия Ассамблеи, что мы приступим к принятию решения по предложению, содержащемуся в документе A/44/250/Add.7, несмотря на то, что он был распространен только сегодня утром. Если возражений нет, я буду считать, что Ассамблея принимает мое предложение.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение о включении в свою повестку дня нового пункта, озаглавленного "Чрезвычайная гуманитарная помощь Румынии"?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Генеральный комитет также принял решение рекомендовать Генеральной Ассамблее рассмотрение этого пункта непосредственно на пленарном заседании. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает эту рекомендацию?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): С согласия Ассамблеи сейчас я прерываю заседание до тех пор, пока не будет распространен проект резолюции по этому пункту.

Заседание прерывается в 11 ч. 05 м. и возобновляется в 12 ч. 55 м.

ПУНКТ 161 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ЧРЕЗВЫЧАЙНАЯ ГУМАНИТАРНАЯ ПОМОЩЬ РУМЫНИИ: ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ (А/44/L.64)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Прежде чем приступить к обсуждению и принятию решения по рассматриваемому нами проекту резолюции, я хотел бы привести цитату из правила 78 правил процедуры Генеральной Ассамблеи в отношении предложений, рассматриваемых Ассамблеей:

"Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях Генеральной Ассамблеи, если оно не было сообщено всем делегациям не позднее чем за день до заседания".

Ввиду ограниченного времени и в связи с пожеланиями членов рассмотреть этот вопрос безотлагательно я хотел бы предложить с согласия Ассамблеи приступить к обсуждению и принятию решения по данному проекту резолюции, содержащемуся в документе А/44/L.64, даже несмотря на то, что он был распространен лишь сегодня утром.

Если не будет возражений, я буду считать, что Ассамблея согласна с этим предложением.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Австрии, который представит проект резолюции от имени его соавторов.

Г-н ХАЙНОЧИ (Австрия) (говорит по-английски): От имени Алжира, Аргентины, Австралии, Бельгии, Болгарии, Канады, Колумбии, Коста-Рики, Кипра, Чехословакии, Демократического Йемена, Дании, Финляндии, Франции, Германской Демократической Республики, Федеративной Республики Германии, Греции, Гватемалы, Венгрии, Исландии, Исламской Республики Иран, Ирландии, Италии, Японии, Ливийской Арабской Джамахирии, Люксембурга, Марокко, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Румынии, Испании, Судана, Швеции, Туниса, Турции, Союза Советских Социалистических Республик, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Венесуэлы, Югославии и Австрии я имею честь представить проект резолюции А/44/L.64 по вопросу о чрезвычайной гуманитарной помощи Румынии.

Я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на тот факт, что Франция является одним из первых соавторов и что лишь из-за опечатки она не была упомянута в предварительном варианте документа А/44/L.64; список с исправлением будет опубликован в окончательном варианте.

(Г-н Хайночи, Австрия)

Как Ассамблее известно, румынский народ на протяжении многих лет переживал тяжкие страдания в результате грубых нарушений его политических, гражданских, экономических, социальных и культурных прав.

Недавние трагические события в Румынии привели к историческим переменам. В ходе борьбы за эти перемены румынский народ понес огромные потери: речь идет о большом числе погибших, раненых и повсеместных разрушениях, что влечет за собой ужасающие последствия в плане обеспечения населения элементарными услугами.

(Г-н Хайночи, Австрия)

В этот час особо острой нужды румынскому народу необходима международная поддержка. Многие страны, в том числе и моя, а также занимающиеся гуманитарными проблемами организации уже стихийно откликнулись на призыв Румынского совета национального спасения и начали направлять в эту страну врачей, продовольствие, медицинское снаряжение и лекарства, а также другое оборудование для оказания помощи. Однако для своего возрождения румынскому народу необходима дополнительная чрезвычайная гуманитарная помощь. В связи с этим представленный проект резолюции призывает все государства, международные финансовые институты и организации, а также программы системы Организации Объединенных Наций оказать щедрую чрезвычайную гуманитарную помощь Румынии.

В заключение я хотел бы выразить надежду авторов этого проекта резолюции на то, что он будет принят без голосования. Мы обязаны сделать это во имя румынского народа.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/44/L.64. Могу ли я считать, что Ассамблея принимает решение одобрить этот проект резолюции без голосования?

Проект резолюции A/44/L.64 принимается (резолюция 44/239).

Г-н ТАНАСИЕ (Румыния) (говорит по-английски): Моя делегация хотела бы выразить свою глубокую признательность Генеральной Ассамблее за принятие на основе консенсуса проекта резолюции A/44/L.64, озаглавленного "Чрезвычайная гуманитарная помощь Румынии". Я хотел бы поблагодарить всех авторов данного проекта резолюции и, в частности, представившего его представителя Австрии. Моя делегация также хотела бы подтвердить свою признательность Председателю за оказанную им теплую поддержку Румынии и румынскому народу.

В заключение моя делегация хотела бы подчеркнуть, что мы считаем принятие на основе консенсуса проекта резолюции A/44/L.64 убедительным доказательством солидарности и поддержки со стороны всех государств-членов. Это действительно трогательный гуманный жест, который никогда не будет забыт румынским народом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На этом мы завершили рассмотрение пункта 161 повестки дня.

ПУНКТ 34 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ: УГРОЗА МЕЖДУНАРОДНОМУ МИРУ И БЕЗОПАСНОСТИ И МИРНЫЕ ИНИЦИАТИВЫ: ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ (A/44/L.63)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Касающийся данного пункта повестки дня проект резолюции A/44/L.63 был распространен сегодня утром. Как я уже говорил ранее, предыдущий проект резолюции A/44/L.62 был отозван его авторами.

Я предоставляю слово представителю Никарагуа, который представит проект резолюции A/44/L.63.

Г-н СЕРРАНО КАЛЬДЕРА (Никарагуа) (говорит по-испански): Сначала я хотел бы сделать заявление с разъяснением позиции Никарагуа по данному вопросу, а потом уже я представлю проект резолюции.

Ассамблея вернулась к рассмотрению пункта повестки дня "Положение в Центральной Америке: угроза международному миру и безопасности и мирные инициативы" в условиях новой и чрезвычайно серьезной ситуации, возникшей в результате вторжения в Республику Памана около 30 000 солдат армии Соединенных Штатов. Совершенно очевидно, что эта ситуация вышла за те рамки, в которых этот вопрос рассматривался обычно. Она представляет собой серьезную угрозу мирному процессу в Центральной Америке, и подобное нарушение суверенитета одной из стран Латинской Америки является новым и особенно опасным фактором, угрожающим всему мирному процессу в Центральной Америке.

По этой причине Никарагуа, которая представляла Генеральной Ассамблее вопрос о положении в Центральной Америке, ни минуты не сомневалась в необходимости созыва этого заседания по пункту 34 повестки дня, тем более если учитывать ныне сложившиеся обстоятельства.

Не может быть никакого морального, юридического или политического оправдания военного вторжения одной страны в другую. В тот день, когда это перестанет быть истиной, в тот день, когда грубая сила будет каким бы то ни было образом оправдана, в тот день, когда у нас не хватит моральной решимости для того, чтобы осудить и заклеймить позором подобного рода нарушения, - в этот день нормой поведения станет насилие, в социальную и политическую практику войдет несправедливость, а в отношениях между отдельными лицами и нациями руководящим принципом станет "закон джунглей". В этот день мы добровольно откажемся от прилагавшихся нами многие и многие годы усилий по выработке норм права в международных отношениях; мы

(Г-н Серрано Кальдера, Никарагуа)

добровольно откажемся от невероятных и неустанных усилий, прилагаемых Организацией Объединенных Наций для отыскания путей и средств построения мира; и мы опустились до самого низкого уровня наших человеческих и моральных ценностей. Мы не можем поэтому согласиться ни с каким доводом, направленным на оправдание того, что оправдано быть не может.

Любой акт агрессии против того или иного народа является актом нападения на все народы, на все государства. Мы всегда старались обеспечить, чтобы те, кто составляет сообщество наций и формирует социальные отношения, руководствовались в своей деятельности вполне определенными основополагающими принципами. Это как раз то, чем занимается Организация Объединенных Наций; в этом заключается сама суть цивилизованных отношений.

(Г-н Серрано Кальдера, Никарагуа)

Наши социальные и политические структуры основаны на определенных принципах. Они также формируют основы нашего сообщества наций и являются выражением обществ наших государств и международного сообщества. Они являются основами международных отношений, и они не могут быть изменены для того, чтобы удовлетворять наиболее могущественных. Они не могут и не должны быть поставлены под угрозу. Золотое правило социального пакта между государствами, явного или подразумеваемого, является уважение этих принципов. Что-либо другое явится пренебрежением к международному сообществу, будет означать пребывание за пределами сообщества наций и может изменить само существо человеческих отношений.

Невмешательство, неприменение силы, уважение суверенитета, полное самоопределение, мирное урегулирование споров – вот принципы, которые мы имеем в виду. Они не могут быть изменены. Соблюдение этих принципов не должно зависеть от взглядов – отрицательных или положительных, оправданных или неоправданных – данного государства в отношении других правительств или отдельных лиц. Этого нельзя допустить, поскольку, если это случится, тогда мы вступим на арену субъективности, произвола и поставим под угрозу саму объективность принципа, при помощи которого мы хотим сформировать основы цивилизованного человеческого общества.

Я хотел бы привлечь внимание Ассамблеи к серьезности вторжения Соединенных Штатов в Республику Панама. Это шестой случай их вторжения в Панаму. Можно ли это объяснить? Знают ли члены Ассамблеи, сколько раз Соединенные Штаты совершали вторжение в латиноамериканские страны? Сорок шесть раз. Неужели они думают, что это может быть как-либо оправдано?

Если единичное вторжение является серьезным нарушением и произвольным актом, то что можно сказать о державе, такой как Соединенные Штаты, которая совершала такие действия и превратила их в обычную практику и норму поведения?

Я выслушал представителей Соединенных Штатов. Несколько раз они говорили, что вторжение являлось актом самообороны. Может быть, они преднамеренно забыли, что статья 51 Устава устанавливает условия, в которых может осуществляться самооборона? Они, видимо, преднамеренно забывают, что страна должна подвергнуться вооруженному вторжению и что средства, используемые для отражения вторжения, должны быть пропорциональны вторжению? Разве Панама совершила акт вооруженной агрессии? Разве направление 25 000 морских пехотинцев в Панаму является пропорциональным ответом на никому неизвестное вторжение?

(Г-н Серрано Кальдера, Никарагуа)

Я не хочу казаться претенциозным, однако я полагаю, что в нашем заявлении в Совете Безопасности показал, что Соединенные Штаты совершили неоднократные нарушения международного права и, фактически, своей собственной конституции и внутреннего права. Я не буду вновь обращаться к тем аргументам; я хотел бы лишь кратко упомянуть без дальнейших объяснений о характере этих нарушений статьи 1 (2) Устава Организации Объединенных Наций, которая устанавливает принципы самоопределения народов и укрепления всеобщего мира; статьи 2, которая запрещает угрозу силой или ее применение против территориальной неприкосновенности или политической независимости любого государства; резолюции 2131 (XX) о недопустимости вмешательства во внутренние дела государств и защите их независимости и суверенитета, что также гарантируется в резолюции 2625 (XXV) Генеральной Ассамблеи; статьи 21 Устава Организации американских государств, которая запрещает использование силы; резолюции 78 от 21 апреля 1972 года Генеральной Ассамблеи Организации американских государств, которая устанавливает обязательство соблюдать принципы невмешательства и самоопределения; статьи 4 Конвенции от 23 декабря 1936 года, стороной которой являются Соединенные Штаты и которая устанавливает права государств в случае споров; принципа ненападения и примирения Договора Рио-де-Жанейро от 10 октября 1933 года, осуждающего агрессивные войны и призывающего к использованию мирных средств для урегулирования споров; статьи 3 того же Договора, стороной которого являются Соединенные Штаты, касающегося поддержания мира и обязательства использовать политические, правовые и экономические средства в соответствии с международным правом в случае споров; Конвенции о поддержании, сохранении и восстановлении мира от 23 декабря 1936 года, которая является обязательной для Соединенных Штатов с 25 августа 1937 года, в дополнительном протоколе к которой сторонам запрещается осуществлять прямую или косвенную интервенцию по какой-либо причине во внутренние или внешние дела любых других сторон; статьи 18 Устава Организации американских государств, запрещающей вмешательство любого государства, прямое или косвенное, по любой причине во внутренние или внешние дела любого другого государства; статьи 20 того же документа, которая воплощает неприкосновенность территории и запрещает оккупацию территории другим государством; статьи 2 (4) Устава Организации Объединенных Наций, которая запрещает угрозу силой или ее применение против территориальной неприкосновенности или политической независимости любого государства.

(Г-н Сerrано Кальдера, Никарагуа)

Это вторжение произошло несколько дней спустя после самой последней конференции на высшем уровне президентов центральноамериканских стран, в то время когда прилагаются огромные усилия для обеспечения того, чтобы опасное положение в Центральной Америке еще более не ухудшилось, когда Организация Объединенных Наций предпринимает действия по усилению и расширению своих усилий по умиротворению в регионе с помощью механизма, созданного Генеральной Ассамблеей и введенного в действие Генеральным секретарем, в то время, когда три страны региона - Коста-Рика, Гватемала и Никарагуа - проводят выборы, которые сейчас почти достигли кульминационного момента. Что касается Никарагуа, то там находится более 2000 международных наблюдателей, среди которых имеются наблюдатели от Организации Объединенных Наций, Организации американских государств и Европейского парламента.

Военная интервенция Соединенных Штатов в Панаме, помимо того, что является нарушением в отношении суверенного государства, подрывает стабильность в центральноамериканском регионе и наносит серьезный удар по процессу разрядки, который породил надежды на окончание "холодной войны" и возникновение новой эры в международных отношениях.

(Г-н Серрано Кальдера, Никарагуа)

Мы убеждены в том, что Генеральная Ассамблея выполнить свою историческую ответственность и потребует, чтобы Соединенные Штаты немедленно и полностью вывели свои оккупационные войска с панамской земли. Мы верим в то, что Генеральная Ассамблея так и поступит; мы возлагаем свои надежды на членов Организации, этого уникального сообщества людей Земли, в котором представлены все народы мира. Соответственно, мы призываем к строгому соблюдению Договоров Торрихоса-Картера. Мы требуем восстановления суверенитета народа Панамы. Принятые в Ассамблее решения будут носить исторический характер; от того, какое решение мы сегодня примем, будет зависеть, начнется ли в дальнейшем разгул сил агрессии, активизируется ли применение грубой силы или мы выступим против всего этого и осудим акт, который приводит к обострению положения и насилию. Сказав "нет" интервенции, использованию вторжения и применению грубой силы, мы восстановим доверие к данной Организации и возродим надежду на лучшее будущее человечества, укрепим веру в возможность такого будущего.

В силу всех этих причин мы призываем решительно проголосовать в поддержку того проекта резолюции, который я сейчас представляю на рассмотрение Ассамблеи (A/44/L.63). Среди других делегаций авторами этого проекта резолюции являются и делегация Кубы, а также делегация нашей страны. К обсуждению подобного проекта резолюции, проекта резолюции, который мы сейчас представляем, Генеральную Ассамблею вынуждают серьезные последствия совершенного Соединенными Штатами 20 декабря вторжения в Панаму, а также тот факт, что Совет Безопасности в ходе своего недавнего обсуждения вопроса об этом вторжении не смог, несмотря на позицию, занятую в ходе голосования большинством его членов, принять решения по этому вопросу.

Авторы проекта резолюции убеждены в том, что представленный неприсоединившимися странами на рассмотрение Совета Безопасности документ отражает позицию большинства государств - членов Организации Объединенных Наций по вопросу о вторжении в Панаму. Соответственно, что касается положений этого проекта резолюции, то, с учетом исключительной необходимости в нынешних обстоятельствах подтвердить основополагающие принципы Устава Организации Объединенных Наций и международного права, они сформулированы таким образом, чтобы подчеркнуть неизменную актуальность принципов и целей Устава Организации Объединенных Наций в

(Г-н Серрано Кальдера, Никарагуа)

современном контексте. В этом проекте резолюции подтверждается суверенное и неотъемлемое право Панамы свободно определять свою социальную, экономическую и политическую систему и строить свои международные отношения в условиях, свободных от иностранной интервенции, иностранного вмешательства, подрывной деятельности, принуждения и угроз извне в каких бы то ни было формах. В проекте резолюции подтверждается право народа Панамы на самоопределение и создание своих собственных институтов государственной власти. В этом проекте резолюции также нашел свое отражение принцип недопустимости применения силы или угрозы применения силы. Соответственно, в этом проекте резолюции решительному осуждению подвергается совершенное Соединенными Штатами Америки вторжение в Панаму и содержится требование о немедленном выводе войск оккупантов, а также о соблюдении Договоров Торрихоса-Картера. К Генеральному секретарю в данном проекте обращена просьба контролировать развитие событий в Панаме и не позже, чем через 24 часа, доложить о положении в Панаме Генеральной Ассамблее.

Наша делегация также хотела бы подчеркнуть значимость пятого пункта преамбулы, в котором выражается серьезная обеспокоенность по поводу тех серьезных последствий, которые вооруженное вторжение в Панаму может иметь для мира и безопасности в центральноамериканском регионе. Всем делегациям хорошо известно о неустойчивости положения в Центральной Америке и о тех громадных усилиях, которые предпринимаются для того, чтобы добиться урегулирования политическим путем, путем переговоров многочисленных конфликтных ситуаций, существующих в наших странах. Всем делегациям также хорошо известно о том, что на протяжении восьми лет наша страна была жертвой агрессии со стороны той самой державы, которая в настоящее время незаконно оккупирует Панаму. В результате действий, предпринятых оккупационными войсками против посольства Никарагуа и никарагуанцев в Панаме, отношения между нашей страной и Соединенными Штатами вступили в критическую стадию. Об этих действиях говорится в письме, которое правительство нашей страны вчера направило на имя государственного секретаря Соединенных Штатов г-на Джеймса Бейкера и которое сегодня было опубликовано в качестве документа A/44/910.

В силу всех этих причин наша делегация выражает надежду в отношении того, что члены Ассамблеи проголосуют за данный проект резолюции и, таким образом, подтвердят свою приверженность целям и принципам данной Организации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Ассамблея возобновит рассмотрение пункта 34 повестки дня и проекта резолюции A/44/L.63 завтра, в пятницу, 29 декабря, в 10 ч. 00 м.

Заседание закрывается в 13 ч. 25 м.